



Béla Bartók Archives of Belgium Denijs Dille Collection

NEWSLETTER #2 March 2023

This is the second newsletter of the non-profit organisation "Béla Bartók Archives of Belgium - Denijs Dille Collection" (BBA). With this newsletter we want to inform you about the activities of the archives (symposia, concerts, publications...). We also invite scholars to explore the archives for their research into the life and work of Béla Bartók and Denijs Dille, a 'pioneer of Bartók research'.

The newsletter is published twice a year (September / March) and on special occasions. We welcome reactions to this newsletter!

Subscribe / unsubscribe: bartokarchivesbrussels@proximus.be

Béla Bartók

Béla Bartók Archives of Belgium

The non-profit organisation Béla Bartók Archives of Belgium aims to promote the Denijs Dille Collection. The archives stand out as a center of documentation and research that encourages performance and scholarship on the music of Béla Bartók. In addition, the center strives to fill out its collection and to commence publication of its own research. Finally, it endeavours to develop an international scientific collaboration with other Bartók archives. The Béla Bartók Archives of Belgium were created in 1996.

Visit our [web page](#) on the site of the Royal Library of Belgium (KBR).



Search the Denijs Dille Collection!

The Denijs Dille Collection is an invaluable source for the study of the life and work of Bartók which is easily accessible via the search function of the KBR's General catalogue. The collection reveals a wealth of documents which bear witness to Dille's enormous work as a Bartók scholar.

Enter 'Denijs Dille' in the [General catalog](#) search field of the KBR and start your (re)search!

Bartók and Kodály

During the II. Bartók Festival (2016) in Brussels, Carl Van Eyndhoven gave a lecture entitled "**Dille's Reflections on the relationship between Bartók and Kodály**".

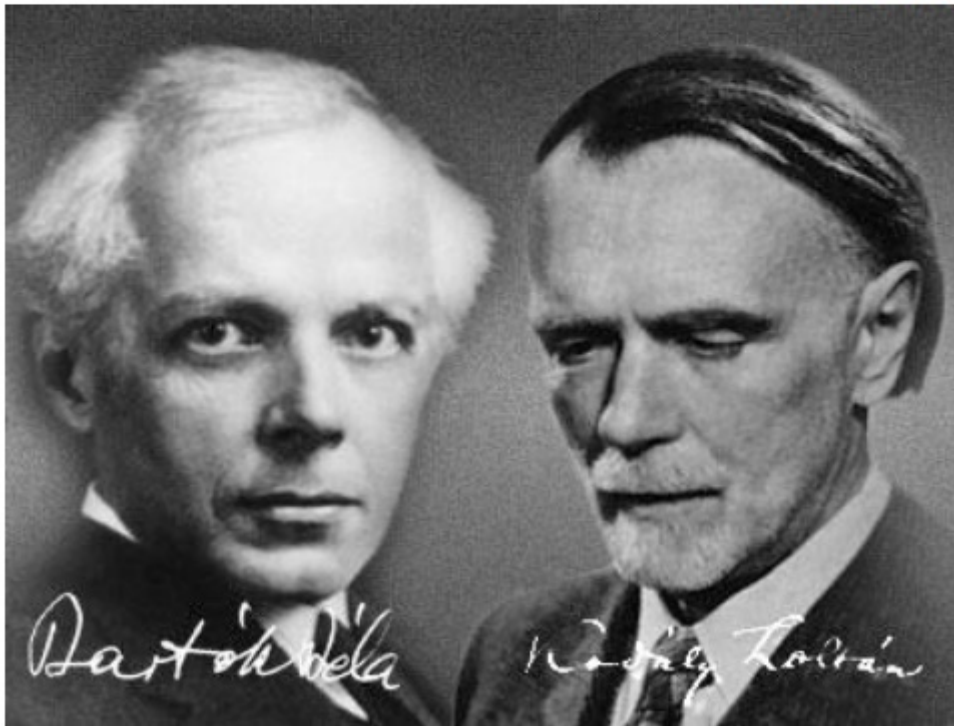
For the (unpublished) text of the lecture [click here](#)

“Bartók and Kodály, so close and so different”

II. Bartók Festival in Brussels

Bartók-Kodály International Symposium

11-12.03.2016



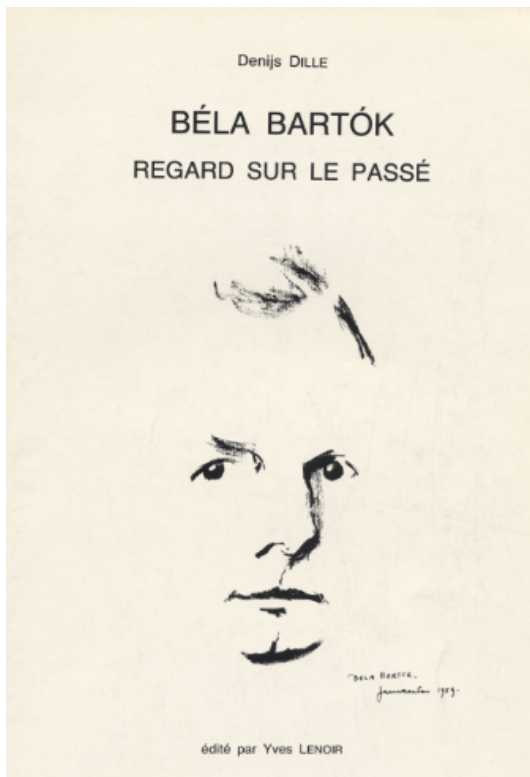
“Là où vous êtes, je sens toujours Bartók parmi nous”

(Wherever you are, I always feel Bartók among us)

*With this sentence, Denijs Dille personally addressed Zoltán Kodály at the end of a lecture he gave on 12 December 1962, in the great hall of the Hungarian Academy of Sciences. The lecture was part of the celebration of Kodály's 80th birthday (1882-1967). In this lecture, entitled **Bartók et Kodály**, Dille went deeper into the relationship between what he would refer to a few years later as "the most amazing duo of the then European music".*



Zoltán Kodály and Denijs Dille (Budapest, 1965)



Dille's above mentioned lecture was published in: Denijs Dille, "**Béla Bartók - Regard sur le passé**" (Louvain-la-Neuve, 1990). This book was edited by the late Yves Lenoir - a well-known and internationally respected Bartók scholar and first president of the Béla Bartok Archives in Brussels. The book contains numerous articles, lectures, speeches, etc. as well as a comprehensive "**Bibliographie de Denijs Dille sur Béla Bartók**" by Yves Lenoir.



Titel	Bartók et Kodály : allocution prononcée le 12 décembre 1962, à Budapest lors d'une séance d'hommage à l'occasion du 80e anniversaire de Zolt 'án Kodály Denijs Dille
Auteur(s)	Dille, Denijs (1904-2005) - Priester, musicoloog, Bartók specialist
Bibliografisch adres	S.I : s.n, s.d
Taal	French
Land	Belgium
Collatie	9, 13, 10 p. ; 30 cm
Herkomst	Dille, Denijs 1904-2005 Priester, musicoloog, Bartók specialist
Annotatie	Manuscrit autographe à l'encre bleue, en hongrois, de la conférence (traduction hongroise d'Ani Gleiman), 4 exemplaires du texte hongrois dactylographié et texte français dactylographié, avec corrections manuscrites à l'encre bleue de l'auteur. Joints : carton d'invitation et article : Bartók és Kodály, tiré-à part de A Magyar Tudományos Akadémiai Nyelv-és Irodalomtudományi osztályának Közleményei, vol. XX, N°1-4, 1963, p. 178-184 Fonds Denijs Dille
Onderwerp(en)	Bartók, Béla -- Lezingen, essays, toespraken
Thesaurus	800 Literatuur. Literatuurgeschiedenis en -kritiek > 840 Literaire essays .
ISBD	Bekijk de ISBD weergave

[Beschikbaarheid](#)[Digitalisatie](#)[Copyright](#)

In the Brussels archives are an autograph of this lecture (translated into Hungarian) as well as the typed Hungarian text and a French translation with corrections made by Dille.

In **Regard sur le passé** there are two more articles by Dille (previously published elsewhere) on the relationship between Bartók and Kodály:

La rencontre de Bartók et de Kodály (1969)

Bartók défenseur de Kodály (1970)

In the latter article, [Dille quotes Bartók](#):

***Hiszen Kodály a legnagyobb magyar zeneszerző-paedagógusunk!
(Indeed, Kodály is our greatest Hungarian composer-pedagogue!)***

The Miraculous Mandarin

KLARA FESTIVAL 2023

Saturday, 11 March 2023 at 8 p.m. at Flagey (Brussels)

Allegro, ♩ = 120

The image displays the opening measures of Bartók's reduction for two pianos, four hands. The score is in 8/8 time and features complex rhythmic patterns and dynamics. The tempo is marked 'Allegro, ♩ = 120'. The score is divided into two systems, each with two staves labeled 'I.' and 'II.'. The first system shows the initial chords and the start of the piano's rhythmic accompaniment. The piano part features a series of chords with a '7' (seventh) and a '4' (fourth) indicated. The dynamics are marked 'f' (forte) and 'f(sotto)' (fornato). The piano part also includes markings for '(sopra)' and '(sotto)'. The second system continues the piano's rhythmic accompaniment with a series of chords and a '7' marking. The dynamics are marked 'f' and 'f(sotto)'. The piano part also includes markings for '(sopra)' and '(sotto)'. The third system continues the piano's rhythmic accompaniment with a series of chords and a '7' marking. The dynamics are marked 'f' and 'f(sotto)'. The piano part also includes markings for '(sopra)' and '(sotto)'. The score is in 8/8 time and features complex rhythmic patterns and dynamics.

Opening measures of Bartók's reduction for two pianos, four hands.

Janáček - Miller - Bartók

Brussels Philharmonic

Flemish Radio Choir

Lawrence Power, viola

Ilan Volkov, conductor

Programme:

Leoš Janáček, Říkadla

Cassandra Miller, Viola Concerto

Béla Bartók, The Miraculous Mandarin (op. 19)

Info & Tickets: [click here](#)

"De muziek van dit ballet (...) is uiterst pakkend en dramatisch, de meest dynamische die Bartók ooit heeft

geschreven; ze blijft een der zuiverst geslaagde resultaten van het muzikaal expressionisme"

Denijs Dille in "Het werk van Béla Bartók" (Antwerpen, 1979)

"The music of this ballet (...) is extremely gripping and dramatic, the most dynamic Bartók ever wrote; it remains one of the purest successful results of musical expressionism."

New director of the Liszt Institute Brussels



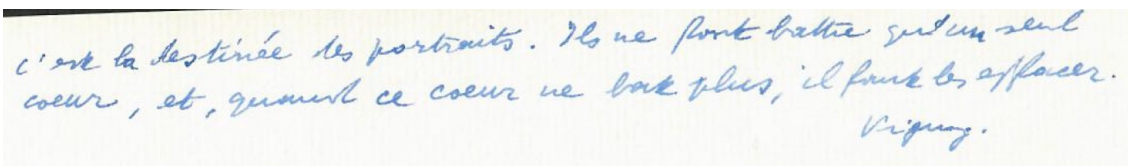
Since September 2022, **Natália Oszkó-Jakab** has been appointed the new director of the Liszt Institute in Brussels. She succeeds Adrienne Éva Burányi , who in turn became director of the Liszt Institute in Paris. The good cooperation between the Bartók Archives and the Liszt Institute will continue to lead to joint initiatives (concerts, symposia,...). For instance, in 2024 we will organise a one-day symposium on Denijs Dille's (born in 1904) impressive legacy. In 2025, an international Bartók Festival & Symposium is planned - i.c.w. Brussels Philharmonic & Flemish Radio Choir - on occasion of Béla Bartók's 80th death anniversary.

Photos from the archives...



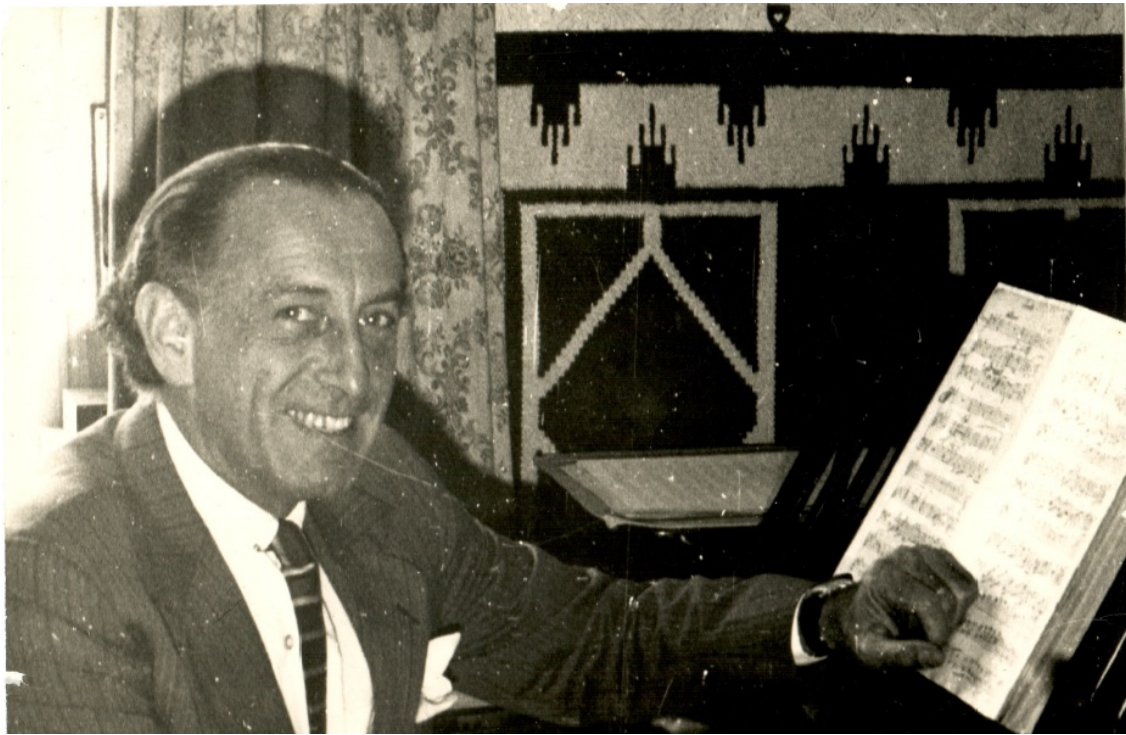
Denijs Dille's legacy contains **nine photo albums** that still need to be inventoried and described before they can be added to the [KBR's general catalogue](#). They constitute a rich treasure trove of information about Dille's life and work. The photo above shows **György Sándor** (1912 - 2005) visiting Denijs Dille in Szentendre, "one of Hungary's most picturesque villages", located on the Danube north of Budapest. György Sandor was an internationally renowned concert pianist who recorded the complete piano works of Béla Bartók. In 2001, he edited and published Bartók's own unpublished piano arrangement of the *Concerto for Orchestra*. To listen to this piano arrangement, played by Sándor: [click here](#). The photo above probably dates from 1963.

In one of the photo albums, Dille pasted a quote from Marie-Noémi Cadot (1828-1888) - also known as Noémi Constant and her literary pseudonyms Claude Vignon and H. Morel - who was a French sculptor, journalist and writer and feminist.

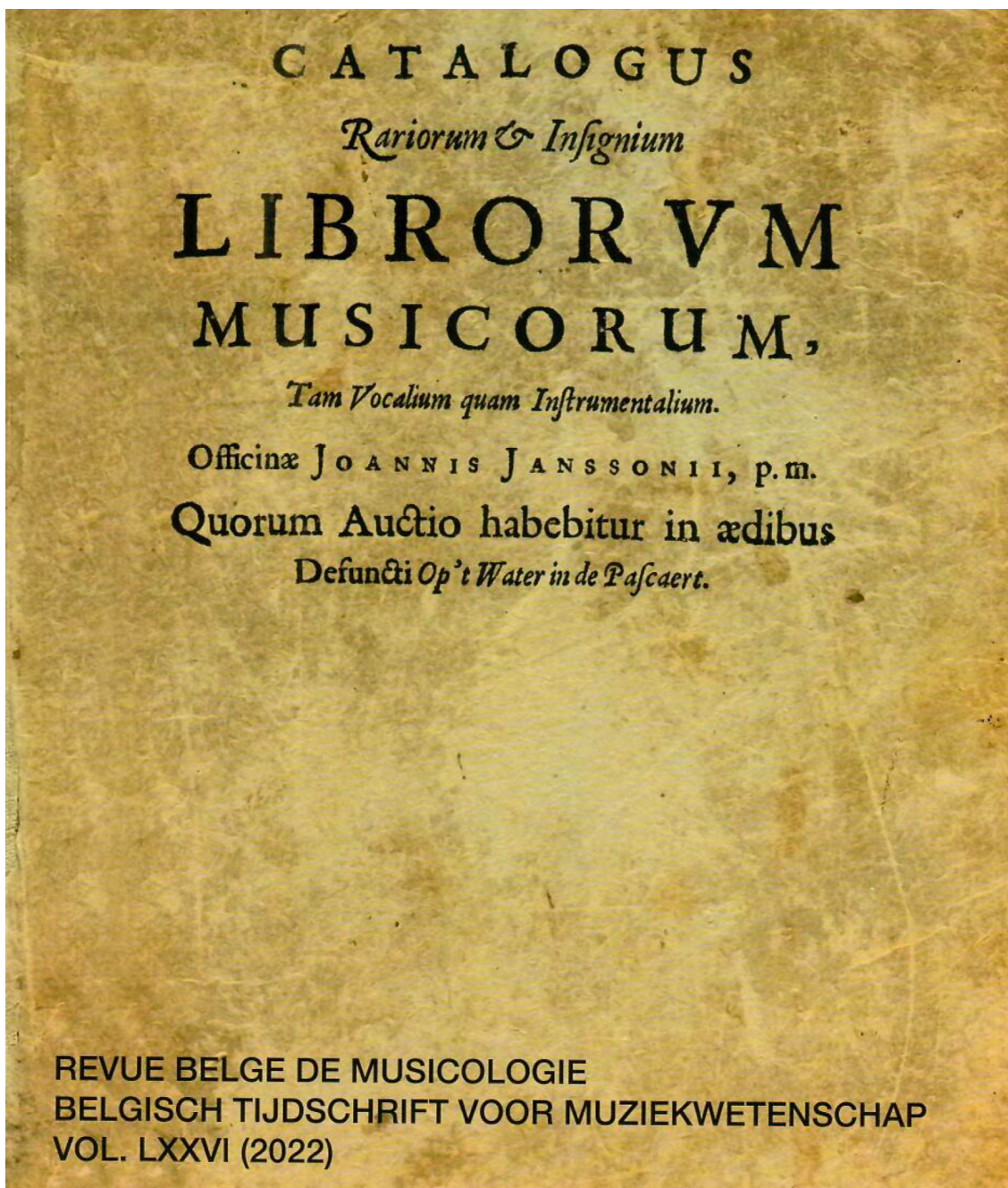


c'est la destinée des portraits. Ils ne font battre qu'un seul coeur, et, quand ce coeur ne bat plus, il faut les effacer

this is the destiny of portraits. They make only one heart beat, and when that heart no longer beats, they must be erased



**Belgian Musicological Society publishes lectures
of the III. Bartók International Symposium (2021)**



Six lectures of the 2021 symposium - "Bartók Inspired" are published by the Belgian Musicological Society in '*Belgisch tijdschrift voor muzikwetenschap / Revue belge de musicologie*' - VOL LXXVI (2022).

Francis Maes

Twentieth Century Music: How does Bartók fit in?

Péter Tornyai

"Does Bartók Quote Mélisande's Death In His 2nd String Quartet?"

An Attempt to Correct a Semicentennial Inaccuracy

László Vikárius

Bartók's Bach Borrowings

Viola Biró

"...to reflect the spirit of peasant music"

The dance music of Bihar and Maramureş in Bartók's compositions

Malcolm Gillies

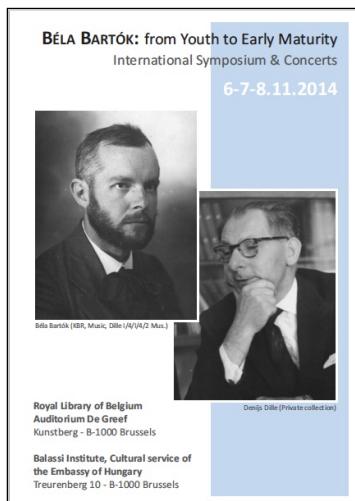
"Influence, inspiration and intrigue: Bartók's knowledge of his contemporaries' music"

Carl Van Eyndhoven

"You are not going to publish this opinion, are you?"

Dille's reflections on influence and inspiration in Bartók's music.

To subscribe to this journal [click here.](#)



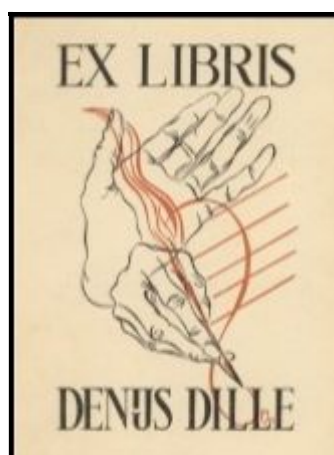
Three lectures of the **2014 Bartók Symposium** were published in the *Revue belge de musicologie / Belgisch Tijdschrift voor Muziekwetenschap* LXXI (2017).

C. Van Eyndhoven, "I am not a musicologist! I am a philologist". Some considerations about Dille's Bartók Research

M. Gillies, Bartók's Youthful Works: Preludes to Greatness?

L. Vikárius, *Inter arma moderna non silent musae*: Bartók during the great War

These articles are also available on [JSTOR.](#)



*Copyright © vzw Béla Bartók Archives of Belgium - Denijs Dille Collection. All rights reserved.
Subscribe / unsubscribe: bartokarchivesbrussels@proximus.be*